

主编 袁若民

初中文言文译释对照

江西高校出版社

(与人教版2003年新教材配套)

解题导读
文言译释 模拟题型
练习答案 文言知识



初 中 文 言 文 译 释 对 照

主 编 袁若民

参 编 (按姓氏笔画排序)

王国珍 史卫红 沈 圭 孟全波 张佩秋 李 锐 李 曦 周东华

涂小明 顾丹妮 顾志义 袁若民 袁 斐 袁智敏 蒋佩珍

江西高校出版社

图书在版编目(CIP)数据

初中文言文译释对照/袁若民主编. —4版. —南昌:
江西高校出版社, 2001.6

ISBN 7-81033-689-4

I. 初… II. 袁… III. 文言文-初中-教学参考
资料 IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001) 第 032195 号

江西高校出版社出版发行

(江西省南昌市洪都北大道 96 号)

邮编:330046 电话:(0791)8592235、8504319

江西恒达科贸有限公司照排部照排

江西教育印刷厂印刷

各地新华书店经销

*

2003 年 7 月第 4 版 2003 年 7 月第 9 次印刷

787mm × 1092mm 1/16 12.5 印张 325 千字

印数:83001 ~ 98000 册

定价:16.00 元

(江西高校版图书如有印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

课文目录

第一册

《论语》十则	(1)
扁鹊见蔡桓公	《韩非子》(3)
狼	蒲松龄(4)
短文两篇	
两小儿辩日	《列子》(6)
乐羊子妻	范 晔(7)
诗五首	
归园田居(其三)	陶渊明(9)
过故人庄	孟浩然(9)
钱塘湖春行	白居易(10)
书湖阴先生壁	王安石(11)
游山西村	陆 游(12)
为 学	彭端淑(12)
木兰诗	(14)
卖油翁	欧阳修(16)
宋定伯捉鬼	干 宝(17)
诗词五首	
观沧海	曹 操(19)
次北固山下	王 湾(20)
望 岳	杜 甫(21)
如梦令	李清照(22)
西江月	辛弃疾(22)
每课一练	(24)

第二册

桃花源记	陶渊明(27)
口 技	林嗣环(29)
孙权劝学	《资治通鉴》(31)
伤仲永	王安石(32)
诗五首	
送杜少府之任蜀州	王 勃(34)
黄鹤楼	崔 颢(34)
酬乐天扬州初逢席上见赠	刘禹锡(35)
泊秦淮	杜 牧(36)
夜雨寄北	李商隐(37)
愚公移山	《列子》(38)
短文两篇	
陋室铭	刘禹锡(40)
爱莲说	周敦颐(41)

黔之驴	柳宗元(42)
工之侨献琴	刘 基(43)
诗词五首	
龟虽寿	曹 操(45)
石壕吏	杜 甫(46)
相见欢	李 煜(47)
观书有感	朱 熹(47)
清平乐·村居	辛弃疾(48)
每课一练	(49)

第三册

短文两篇	
三 峡	郦道元(53)
记承天寺夜游	苏 轼(54)
闲情记趣	沈 复(55)
周 处	刘义庆(56)
晏子故事两篇	《晏子春秋》(58)
诗五首	
使至塞上	王 维(60)
闻王昌龄左迁龙标遥有此寄	李 白(61)
春 望	杜 甫(62)
登飞来峰	王安石(62)
论 诗	赵 翼(63)
五柳先生传	陶渊明(64)
小石潭记	柳宗元(65)
观 潮	周 密(67)

寓言四则

画蛇添足	《战国策》(69)
买椟还珠	韩非子(69)
滥竿充数	韩非子(70)
塞翁失马	《淮南子》(70)

诗词五首

渡荆门送别	李 白(71)
秋 词	刘禹锡(72)
赤 壁	杜 牧(72)
过零丁洋	文天祥(73)
浣溪沙(山下兰芽短浸溪)	苏 轼(74)
每课一练	(75)

第四册

公输	《墨子》(78)
----	----------

核舟记	魏学洙(81)
唐雎不辱使命	《战国策》(83)
短文两篇	
荔枝图序	白居易(86)
山市	蒲松龄(87)
诗词五首	
题破山寺后禅院	常建(88)
左迁至蓝关示侄孙湘	韩愈(89)
别云间	夏完淳(90)
水调歌头(明月几时有)	苏轼(91)
醉花阴(薄雾浓云愁永昼)	李清照(92)
陈涉世家	司马迁(93)
韩愈短文两篇	
马说	(97)
送董邵南游河北序	(98)
与朱元思书	吴均(99)
西湖游记二则	袁宏道(101)
诗歌五首	
白雪歌送武判官归京	岑参(103)
雁门太守行	李贺(104)
无题	李商隐(105)
天净沙·秋思	马致远(106)
山坡羊·潼关怀古	张养浩(107)
每课一练	(108)
第五册	
始得西山宴游记	柳宗元(112)
醉翁亭记	欧阳修(114)
满井游记	袁宏道(116)
峡江寺飞泉亭记	袁枚(118)
诗词五首	
茅屋为秋风所破歌	杜甫(121)
南园	李贺(122)
梦江南	温庭筠(123)
十一月四日风雨大作	陆游(123)
己亥杂诗	龚自珍(124)
《孟子》二章	
得道多助,失道寡助	(125)

生于忧患,死于安乐	(126)
岳阳楼记	范仲淹(128)
越巫	方孝孺(131)
《世说新语》三则	刘义庆(133)
小时了了,大未必佳	(133)
陈太丘与友期	(134)
魏武将见匈奴使	(134)
诗词五首	
饮酒	陶渊明(135)
望洞庭湖赠张丞相	孟浩然(136)
行路难(其一)	李白(136)
观刈麦	白居易(137)
渔家傲	范仲淹(138)
每课一练	(140)

第六册

鱼我所欲也	《孟子》(144)
隆中对	陈寿(146)
出师表	诸葛亮(149)
墨池记	曾巩(153)
诗词五首	
汉江临眺	王维(155)
宣州谢朓楼饯别校书叔云	李白(156)
浣溪沙	晏殊(157)
江城子·密州出猎	苏轼(158)
破阵子·为陈同甫赋壮词以寄之	辛弃疾(159)
曹刿论战	《左传》(160)
上枢密韩太尉书	苏辙(162)
送东阳马生序	宋濂(164)
陌上桑	汉乐府(167)
《诗经》三首	
关雎	(170)
蒹葭	(170)
君子于役	(171)
每课一练	(173)
课文练习参考答案	(178)
每课一练参考答案	(191)

第一册

《论语》十则

【课文题解】

《论(lùn)语》，儒家经典著作之一，是孔子的弟子及其再传弟子关于孔子言行的记录，共20篇。有孔子的谈话录、答弟子问及弟子间相与谈论。内容包括孔子的政治主张、伦理观念、道德修养、教育原则和教育方法等方面。它是研究孔子思想的主要资料。《论语》的编排，大目叫卷，也叫篇，篇名都是后人取自首章开头的二三个字；小目叫章，这里所说的一则，就是指一章。

孔子(公元前551年—公元前479年)，名丘，字仲尼，鲁国鄹(zōu)邑(今山东省曲阜市东南)人，春秋末期思想家、政治家、教育家、儒家学派的创始者。曾在鲁国做官，罢官后周游列国，推行他的政治主张。晚年致力于教育，首创私人办学。公开提出“有教无类”的口号，把教育对象扩大到一定的社会范围，明确主张行在文先、教学相长、诱导启发、因材施教，重视发挥受教育者的主动精神，注重“学”与“思”的结合，提倡“多闻阙疑”、“知之之为知之”、“毋意、毋必、毋固、毋我”，不抱主观成见的学习态度，但鄙视“学稼”、“学圃”，规定学习内容主要为诗、书、礼、乐。他的学说在汉代以后被列为封建文化的正统，对后世的影响极大。所撰鲁史《春秋》，是我国第一部编年体历史著作。

【译释对照】

子^①曰：“学 而^② 时 习之^③，不亦 说^④乎？”

孔子说：“学了(知识)然后按时去温习它，不也很愉快吗？”

有 朋^⑤自^⑥远方来，不亦 乐 乎？ 人不知

有(志同道合的)朋友从 远方来，不也很高兴吗？别人不了解自

而^⑦不愠^⑧，不亦 君子^⑨ 乎？”(《学而》)

己却 不恼恨，不也是很有道德修养的人吗？”(《学而》)

子曰：“温 故 而^⑩ 知 新， 可

孔子说：“温习旧知识，并从中领悟新知识，(这样的人)可

以为 师矣。”(《为政》)

以当老师了。”(《为政》)

子曰：“学 而^⑪不思 则 罔^⑫； 思

孔子说：“只读书却 不思考，就会迷惑(而无所悟)；只思

而不学 则 殆^⑬。” (《为政》)

考却不读书，就会懈怠(而无所悟)。”(《为政》)

子曰：“由^⑭，诲 女^⑮ 知 之 乎？”

孔子说：“子路，教给你正确认识事物的道理吧！(那就是)

知 之 为 知 之，不 知 为 不 知，是^⑯ 知^⑰

知道 就是知道， 不知道就是不知道，这就是聪明智慧。”

①[子]古代对男子的尊称，这里是“先生”的意思，指孔子。

②[而]连词，表顺接。

③[时习之]时：名词作状语，按一定的时间。习：动词，温习。之：代词，它，指学的知识。

④[说(yuè)]同“悦”，愉快。

⑤[朋]朋友。

⑥[自]介词，从。

⑦[而]连词，表转接，却，但是。

⑧[愠(yùn)]怨恨。

⑨[君子]古时指有道德修养的人。

⑩[而]连词，表顺接。

⑪[而]连词，表转接。

⑫[罔(wǎng)]同“惘”，迷惑。

⑬[殆(dài)]同“怠”，懈怠。

⑭[由]孔子的弟子。仲由，字子路。

⑮[女]通“汝”，你。

⑯[是]指示代词，这，指代“知之之为知之，不知为不知”的道理。

⑰[知]通“智”。

也。”(《为政》)

(《为政》)

子贡^⑮问曰：“孔文子^⑯何以^⑰谓之‘文’也？”

子贡问道：“孔文子（的谥号）凭什么称为‘文’呢？”

子曰：“敏而^⑱好^⑲学，不耻^⑳下

孔子说：“（他）聪明灵敏而且又爱好学习，不以向不如自己

问，是以^㉑谓之‘文’也。”(《公冶长》)

的人请教为羞耻，因此称他为‘文’。”(《公冶长》)

子曰：“默而^㉒识^㉓之^㉔，学

孔子说：“用默诵的方式记住（学过的）知识，（自己）学

而不厌，诲人不倦，

习（知识）从不感到满足，教诲别人（学习）从不感到疲倦，

何有于我^㉕哉？”(《述而》)

对我来说有什么呀？”(《述而》)

子曰：“三^㉖人行，必有我师焉^㉗；

孔子说：“几个人同行，一定有可以当我老师的人在里面，

择其^㉘善者而^㉙从之，其不善者而改之^㉚。”

挑选他们的长处来学习，他们不好的地方就引以为戒。”

(《述而》)

(《述而》)

子曰：“知之者不如好之

孔子说：“（对待任何事业和学问）懂得它的人不如喜爱它

者，好之者不如乐^㉛之者。”(《雍也》)

的人，喜爱它的人不如以它为乐的人。”(《雍也》)

子在川^㉜上，曰：“逝者如斯^㉝夫，不

孔子站在河边，叹道：“消逝的时光像这河水一样啊，

舍^㉞昼夜。”(《子罕》)

日夜不停地流去。”(《子罕》)

子曰：“吾尝^㉟终日不食，终夜不寝，以^㊱思，

孔子说：“我曾经整天不吃，整夜不睡，来思考问题，（但

无益，不如学也。”(《卫灵公》)

并）没有益处，还不如去学习。”(《卫灵公》)

⑮[子贡]孔子的弟子，姓端木，名赐，字子贡。

⑯[孔文子]卫国的大夫孔圉(yǔ)，谥(shì)号叫“文”。谥号：封建时代在人死后按其生前事迹评定的褒贬给予的称号。

⑰[何以]即“以何”，介词宾语前置，凭什么。以：介词，凭。何：代词，表疑问，什么。

⑱[而]连词，表顺接。

⑲[好(hào)]形容词用作动词，爱好。

⑳[耻]形容词用作意动词，不以下问为耻。

㉑[是以]即“以是”，因此，介词宾语前置用法。以：介词，因为、由于。是：指示代词，这，指“敏而好学，不耻下问”这种精神。

㉒[而]连词，表顺接。

㉓[识(zhì)]之：同“志”，动词，记。之：代词，指学过的知识。

㉔[何有于我]即“于我何有”。于：介词，相当于“对”。何有：即“有何”。有：具备。何：什么。此句意思是说，这三件事对我来说都不难。

㉕[三]数词，这里是虚指，古时“三”指不确定的多数。

㉖[焉]兼词，等于“于之”。于：介词，在。之：代词，他们，指同行的几个人。

㉗[其]代词，他们的，指同行的几个人。

㉘[而]连词，表顺接。

㉙[改之]改正它们。改：改正。之：代词，指不善者。为文意顺畅，这里译为“引以为戒”为好。

㉚[乐]形容词用作意动词，以之为乐。

㉛[川]河流。

㉜[斯]指示代词，这，指河水。

㉝[舍]舍弃，止息。

㉞[尝]副词，曾经。

㊱[以]连词，表明后一行为是前一行为的目的或结果。

【阅读提示】

这十则语录的内容，主要分为学习态度(包括个人修养)和学习方法两个方面。第一、四、五、六、七、八、九

则主要论述学习态度:要好学、勤学,不知疲倦、老老实实地学,并且应该自觉乐意地去复习巩固。要培养兴趣,珍惜时间,这样才能掌握知识,有所作为。要虚心学习,不仅向老师学,还要向周围的人学,甚至向不如自己的人请教。要坚持自我修养,要欢迎同学朋友的来访,对别人的请教要做到海人不倦,不要怕别人不了解自己,只要有知识,有学问,最终会被大家所理解。第二、三、十则主要论述学习方法:对学过的知识,只有按时温习才能牢固掌握,温故才能知新。学习和思考二者要紧密结合,学是思的基础,思是学的深化,相辅相成,缺一不可,同时要注重实践。这些具有积极意义的观点是值得我们学习的。

扁鹊见蔡桓公

《韩非子》

【课文题解】

节选自《韩非子·喻老》。韩非(约公元前280年—公元前233年),战国时代重要的思想家。出身韩国贵族,与李斯一同在荀卿处学习。曾建议韩王变法图强,未被采纳,因此著书立说,有《孤愤》、《五蠹》、《说难》等文章10余万字,阐发自己的思想和政治主张,受到秦王嬴政的重视,应邀出使秦国。不久遭到李斯等人的陷害,死于狱中。他喜欢研究刑名法术的学问,集先秦法家学说之大成,主张以法治理国家。存有《韩非子》55篇。他的文章思维细密严谨,讲究逻辑,特别善于运用寓言说理,言简意赅,生动贴切,在先秦诸子的散文中具有独特风格。

《喻老》是用来比喻说明老子的观点,所以文章开头部分就提出:“天下之难事必作于易,天下之大事必作于细。”然后又引用《老子》第六十三章中的句子,“图难于其易也,为大于其细也”进一步论证自己的观点。意思为:天下的难事,一定开始于简易;天下的大事,一定开始于微细。韩非就用《扁鹊见蔡桓公》这个寓言故事,形象深刻的阐明了这个道理。扁鹊:姓秦,名越人,战国时渤海郡鄆(mò)(今河北任丘县境内)人。由于医术高明,人们就将他比作古代名医扁鹊,并以此称呼他。后来因为诊治秦武王的病,遭到秦国太医李醯(xī)的妒忌而被杀害。蔡桓(huán)公:战国时蔡国(今河南上蔡县一带)国君,又称“桓侯”。

【译释对照】

扁鹊 见蔡桓公,立 有间^①, 扁鹊曰:“君有 疾 在 腠理^②, 不治 将恐 深^③。”桓侯曰:“寡人^④无 皮肤的纹理中,不治疗恐怕会严重。”桓侯说道:“我 没有 疾。”扁鹊 出, 桓侯曰:“医 之^⑤好 治 不病 病。”扁鹊退出后,桓侯说:“医生 喜欢 给没病(的人)治病, 以 为 功^⑥。”居^⑦十日,扁鹊复 见, 并把它作为(自己的)功劳。”过了十天,扁鹊又去进见(桓侯), 曰:“君之^⑧病 在肌 肤, 不治 将 益^⑨ 说:“您的 病已经在肌肉和皮肤里面了,不治疗将会更加 深。”桓侯不应^⑩。 扁 鹊 出, 桓 侯 又 不 严重。”桓侯不理睬(他)。扁鹊退了出去,桓侯又不 悦^⑪。居 十日,扁鹊复 见, 曰:“君之病 在肠 高兴。又过了十天,扁鹊又去进见(桓侯),说:“您的病已经在肠

①[间(jiān)]一会儿。

②[腠(còu)理]皮肤的纹理。

③[深]这里是“严重”的意思。

④[寡人]古代君主对自己的谦称。

⑤[之]助词,置于主语和谓语之间,起改变句子结构的作用,变主谓句为主谓短语,不译。

⑥[以为功]即“以(之)为功”。省略了介词宾语“之”。之:代词,指“治不病”。

⑦[居]停留,经历。这里是“过了”、“待(dài)了”的意思。

⑧[之]助词,相当于“的”。

⑨[益]副词,更,越。

⑩[应(yīng)]答应,理睬。

⑪[悦(yuè)]高兴。

胃，不治将益深。”桓侯又不语。

胃里面了，不治疗将会更加严重。”桓侯又不理睬(他)。

扁鹊出，桓侯又不悦。居十日，扁鹊望

扁鹊退了出去，桓侯又不高兴。又过了十天，扁鹊远远地望见

桓侯而^⑬还走^⑭。桓侯故^⑮使人问之^⑯，扁鹊曰：“疾在

腠理，汤熨^⑰之所及^⑱

皮肤的纹理中，(用)热水焐、药物热敷(的方法)能够治疗；

也；在肌肤，针石^⑲之所

(病)在肌肉和皮肤里，(用)金针和石针刺、灸(的方法)能

及也；在肠胃，火齐^⑳之所及

够治疗；(病)在肠胃里，(用)服火剂汤(的方法)能够治疗；

也；在骨髓^㉑，司命^㉒之所属，

(如果病)在骨髓里，(那是)掌管生死的神所管辖的地方，

无可奈何^㉓也。今在骨髓，臣

(医生是)没有办法的了。现在(桓侯的病)已经在骨髓里面，我

是以无请也^㉔。”居五日，桓侯体痛，使人索^㉕扁

鹊，已逃秦矣。桓侯遂^㉖死。

鹊，(扁鹊)已经逃到秦国去了。桓侯就病死了。

⑫[而]连词，表顺接。

⑬[还(xuán)走]还：同“旋”，回转身。走：跑。

⑭[故]特意。

⑮[之]代词，指扁鹊。

⑯[汤熨(tàngyùn)]汤：同“烫”，用热水焐(wù)。熨：用药物热敷。

⑰[之]助词，见本文注释⑤。

⑱[及]达到，这里是“治疗”的意思。

⑲[针石]金属针和石针。这里指针灸治疗。

⑳[火齐(jì)]即“火剂汤”，一种清火、治肠胃病的汤药。齐：同“剂”。

㉑[骨髓(suǐ)]原为中医学名词，指藏于骨髓内的精髓，这里指人体中的要害部位。

㉒[司命]古代传说中掌管生老病死的神。

㉓[奈何]怎么办，怎么样。无可奈何：这里是“没有办法”的意思。

㉔[臣是以无请也]臣：我，古代属下对君主的自称。是以：即“以是”，因此。请：问。

㉕[索]寻找。

㉖[遂]副词，就，于是。

【阅读提示】

这则寓言记叙了蔡桓公盲目自信，多次拒绝良医扁鹊的忠告和治疗，终于导致病情恶化，丧失生命的故事。阐述了讳疾忌医，后患无穷的道理。结构上，全文分三个层次叙述：先写扁鹊三次进见蔡桓公，指出他有病，劝他及早治疗，但都遭到拒绝，以至蔡桓公的病情日益加重。第二层写扁鹊第四次进见蔡桓公，“望桓侯而还走”，通过扁鹊的回答，说明蔡桓公已经病入膏肓，无可救药。最后两句写扁鹊逃秦，蔡桓公病死，指出了蔡桓公不听忠言而导致的必然后果。文章按时间顺序，以蔡桓公的病情发展为线索，简洁明了地交代了蔡桓公的死。篇幅不长，却贴切传神地刻划出扁鹊救死扶伤的可贵和蔡桓公讳疾忌医的愚昧。告诉我们：要正确对待别人的批评，要防患于未然，才能有所进步。

狼

蒲松龄

【课文题解】

选自《聊斋志异·狼三则》。蒲松龄(公元1640年—公元1715年)，字留仙，一字剑臣，别号柳泉居士，也称聊斋先生，山东淄(zī)川(今淄博市境内)人，清代著名文学家。《聊斋志异》，文言短篇小说集。“聊斋”是他的书屋名称，“志”是记述的意思，“异”指奇异的故事。全书有短篇小说491篇。题材广泛，内容丰富，语言简洁。多数作品借谈花妖狐鬼，抨击当时社会的黑暗腐败，批判不合理的科举制度和婚姻制度，充分寄托了他的愤

慨,在一定程度上揭露了封建社会的矛盾,表达了人民的愿望,具有很高的艺术价值。

【译释对照】

一屠^①晚归,担中肉尽,止^②有

有一个屠户夜晚回家,担子里的肉已经(卖)完了,只有剩骨。途中两狼,缀^③行甚^④远。剩下的骨头。半路上有两只狼,紧跟着(他)走了很远

(一段路)。

屠惧,投以骨^⑤。一狼得骨止^⑥,

屠户很害怕,把骨头扔给狼。一只狼得到骨头停了

一狼仍从。复投之,后

下来,另一只狼仍然跟着(他)。(屠户)再拿骨头扔给狼,后

狼止而^⑦前狼又至。

面一只狼停了下来,可是前面的一只狼(已吃完骨头)又赶了

骨已尽矣,而两狼之^⑧并驱如故^⑨。

上来。骨头已经没有了,可是两只狼又像原来一样一起

跟随着(他)。

屠大窘^⑩,恐前后受其敌^⑪。顾

屠户非常窘迫,担心前后受到它们的攻击。(他)看见田

野有麦场,场主积薪其中^⑫,苫蔽^⑬成

野里有个打麦场,场主人把柴草堆在麦场当中,覆盖成小

丘。屠乃奔倚其下^⑭,弛^⑮担持

山似的。屠户于是跑过去靠在它的下面,放下担子,拿起

刀。狼不敢前^⑯,眈眈^⑰相向。

刀来。狼不敢上前,瞪眼朝着(屠户)。

少^⑱时,一狼径去,其一犬^⑲坐于

一会儿,一只狼径直走开了,另一只狼像狗似的蹲坐在

前。久之^⑳,目似瞑^㉑,意暇

(屠户)前面。很久也没有动,眼睛好像闭上了,神情悠闲得

甚^㉒。屠暴起,以刀劈狼首,又数刀毙之。

很。屠户猛然跃起,用刀狠劈狼的头,又连砍几刀杀死了它。

方欲行,转视积薪后,一狼洞其中^㉓,

(屠户)刚要走,转身看见柴堆的后面,另一只狼正在那里面

①[屠]宰杀牲畜,这里指屠户,宰杀牲畜卖肉的人。

②[止]同“只”。

③[缀(zhuì)]连结,这里是“紧跟”的意思。

④[甚]副词,很,非常。

⑤[投以骨]即“投(之)以骨”。以:介词,把。这句话省略了动词宾语“之”。之:代词,指狼。

⑥[止]动词,停止,停步。

⑦[而]连词,表转接,可是,却。

⑧[之]助词,放在主语和谓语之间,取消句子的独立性,变主谓句为主谓短语,不译。

⑨[并驱如故]并:一起。驱:追赶。这里为“跟随”。如故:像原来一样。

⑩[窘(jiǒng)]困窘急迫。

⑪[敌]动词,攻击。

⑫[积薪其中]即“积薪(于)其中”,省略了介词“于”,在。积:堆积。薪:柴草。其:代词,它的,指麦场。

⑬[苫(shàn)蔽]苫蔽:覆盖,遮蔽。

⑭[奔倚(yǐ)其下]即“奔倚(于)其下”。省略了介词“于”。其:代词,它的,指柴草堆。

⑮[弛(chí)]放松。这里是“放下”、“卸下”的意思。

⑯[前]表方位的名词用作动词,走上前。

⑰[眈眈(dāndān)]注视的样子,这里是“瞪眼”、“盯”的意思。

⑱[少(shǎo)时]一会儿。表示较短的时间。

⑲[犬]名词作状语,像狗一样。

⑳[之]助词,调节音节,没有实在意义,不译。

㉑[瞑(míng)]闭眼,这里指假装睡觉。

㉒[意暇(xiá)甚]意:名词,这里指神情、态度。暇:空闲,这里是“悠闲”的意思。甚:副词,很。

㉓[洞其中]即“洞(于)其中”,省略了介词“于”。洞:名词用作动词,打洞。其:代词,它的,指柴堆。

意^④将隧^⑤入以^⑥攻其^⑦后也。身
打洞,打算要以钻洞的方式进去 攻击屠户的背后。身
已半入,止露尻^⑧尾。屠自后断
子已经有一半进去了,只露出屁股和尾巴。屠户从后面砍断
其股^⑨,亦毙之。乃悟前狼假
了它的大腿,也杀死了它。(这时屠户)才明白前面那只狼假
寐^⑩,盖^⑪以诱敌^⑫。
装睡觉,原来是为了引诱麻痹对方。

狼亦黠^⑬矣,而顷刻两毙,
狼也真够狡猾的了,可是一会儿两只(狼)都被杀死了,
禽兽之^⑭变诈^⑮几何哉?止增笑耳。
禽兽的 欺骗手段能有多少啊?只不过(给人)增添笑料罢了。

【阅读提示】

这是一篇文言短篇小说,通过叙述屠户斗狼的故事,揭露了狼贪婪、凶狠和狡诈的本性,赞扬了屠户的机智和勇敢。它告诉我们对付像狼一样的恶势力,必须无所畏惧,和它们斗智斗勇,就一定取得胜利。全文可分为两部分,前四段为第一部分,叙述屠户遇狼、惧狼、御狼、杀狼的整个过程。最后一段为第二部分,对上述故事进行评论:狼尽管阴险狡猾,但在人面前,终究逃脱不了灭亡的命运。明为写狼,实为写人。故事主要通过神态、动作来刻画屠户和狼的形象,展开双方的矛盾斗争。情节曲折生动,语言简洁明了。阅读时,要注意以下词语的特点:意、敌、前、止(一词多义),犬、隧(名词作状语),洞(名词用作动词)等。还要注意省略句:投(之)以骨,积薪(于)其中、奔倚(于)其下、洞(于)其中等。

- ④[意]动词,打算,想。
⑤[隧(suì)]名词作状语,以钻洞的方式。
⑥[以]连词,表明“攻其后”是“隧入”的目的。不译。
⑦[尻(kāo)]屁股。
⑧[股]大腿。
⑨[假寐(mèi)]原指不脱衣服小睡,这里是“假装睡觉”的意思。
⑩[盖]发语词,这里有原来的意思。
⑪[敌]名词,对方,敌方。
⑫[黠(xiá)]狡猾。
⑬[之]助词,的。
⑭[变诈]作假,欺骗。

短文两篇

两小儿辩日

《列子》

【课题解】

选自《列子·汤问》。《列子》相传是战国时代郑人列御寇所作,原书散佚,现在流传的《列子》,是晋人张湛搜集有关道家之言编注的,共8篇。内容多为民间故事、寓言和神话传说。这些文章不仅具有民间作品活泼清新的风格和民间故事、寓言、神话传说中所特有的丰富想象,还杂有朴素唯物主义的思想,至今仍有借鉴作用。《汤问》篇为《列子》中的第五篇,以汤(商代开国之王)问夏革(汤的大夫)得名。辩,辩论,争辩。

【译释对照】

孔子东游,见两小儿辩斗^①。问其
孔子往东方游学,(半路上)看见两个小孩在争辩。(孔子就)问他们争
故。
辩的原因。

一 儿曰:“我以^②日始出时去^③人近,而日中^④时远也。”
一个小孩说:“我认为太阳刚出来时距离人近,正午时距离人远。”

- ①[斗]争,争胜负。
②[以]动词,认为。
③[去]距离。
④[日中]正午。

一 儿以 日 初 远,而日中时 近 也。

(另)一个小孩认为太阳刚出来时距离人远, 正午时距离人近。

一 儿曰:“日 初出 大 如 车盖,及^⑤日中则如盘 孟^⑥,”

一个小孩说:“太阳刚出来时大得像个圆车篷,到了正午就像盘子、孟口

此不 为远者 小而近者 大乎?”

(那样),这不正是远的(显得)小而近的(显得)大吗?”

一 儿曰:“日 初出 沧沧凉凉^⑦,及 其日中

(另)一个小孩说:“太阳刚出来时(地面)清凉寒冷,到了 正午(地面)

如 探 汤^⑧, 此不 为近者 热而远者

就热得像把手伸到热水里(那样),这不正是近的(就觉得)热而远的(就觉得)凉乎?”

凉吗?”

孔子不能决 也。

孔子不能判断(谁是谁非)。

两 小儿笑 曰:“孰为汝多知 乎^⑨!”

两个小孩笑着说:“谁说你知道的事情多呢!”

【阅读提示】

这是一则传说故事,文中通过古时候的两个小孩各自凭着直觉来对太阳的情况作出判断的叙述,揭示了宇宙无限,知识无穷尽,学习无止境的道理,即使是博学多闻的孔子也会有所不知的道理,同时反映了古人对认识自然,探求客观真理,敢于独立思考,大胆质疑的精神。

乐羊子妻

范 晔

【课文题解】

节选自《后汉书·列女传》。范晔(yè)(公元398年—公元445年),字蔚宗,南北朝时南朝宋顺阳(今河南浙川东南)人,少年好学,博通经史,善写文章,是有名的散文家、史学家。《后汉书》是他以《东观汉记》为依据,综合各家之长,仿照班固《汉书》的体例写成的。今本120篇,130卷,很有研究价值。《后汉书》与《史记》《汉书》《三国志》并称为“前四史”,为我国史学名著。

【译释对照】

河南^①乐羊子之妻 者,不知 何 氏^②之女

河南 乐羊子的妻子, 不知道是哪一家 的女也。

儿。

羊子尝 行路, 得 遗 金

乐羊子曾经在走路时,拾到别人失落的一块金子,

一饼^③,还 以 与 妻^④。妻 曰:“妾闻^⑤ 志

回家后把它交给妻子。妻子说:“我听说过有志气

⑤[及]到。

⑥[孟]盛液体的器皿。

⑦[沧沧凉凉]形容清凉的感觉。

⑧[汤]热水。

⑨[孰谓汝多知(zhì)乎]孰:谁。为:以为、认为。知:通“智”,智慧。

①[河南]郡名,在现在河南洛阳一带。

②[何氏]姓什么的人家,哪一家。

③[一饼]一块。

④[还与妻]即“还以之与妻”,省略介词宾语“之”,代金子。

⑤[妾闻]我听说过。妾,古代女子自称的谦词。

士不饮盗泉^⑥之水，廉者不受嗟来之食^⑦，况拾
得不喝盗泉里的水，有廉耻的人不接受不敬的施舍，更何况拾取
遗求利，以污其行乎！”羊子大
别人遗失的东西来牟取私利，而玷污自己的品行呢！”乐羊子听后非常
惭，乃捐^⑧金于野，而远寻师学。
惭愧，就把拾到的金子扔到野外，然后到远方去寻师求学。

一年来归，妻跪^⑨问其故。羊子曰：
过了一年（羊子）回来了，妻子跪着问他回来的原因。羊子说：
“久行怀思，无它异也。”妻乃引刀
“出门久，心里想念家，没有别的意外的事。”妻子就拿起刀
趋^⑩机而言曰：“此织生自蚕茧，成于机
来快步走到织布机前，说道：“这织物从养蚕纺丝开始，再在织
杼^⑪。一丝而累，以至于寸，累寸
布机上织成。一根丝一根丝地积累起来，直到成寸，再一寸一寸
不已，遂成丈匹。今若断斯织也，则捐失成
地积累不停，于是成丈成匹。现在如果割断这织物，就失去了成
功，稽^⑫废时月。夫子^⑬积学，当‘日知其所
功的机会，延误荒废了时光。你积累学识，应当‘每天学到自己所
亡^⑭’，以就懿^⑮德；若中道而归，何异
不知道的东西’，用以成就（你的）美好品德；如果中途回来，跟
断斯织乎？”羊子感其言，复还终
割断这织物有什么不同呢？”羊子被妻子的话感动了，又回去修完自
业，遂七年不返。

己的学业，于是七年不回家。

【阅读提示】

这篇课文通过责夫拾遗求利，劝夫积学终业两件事，刻画了乐羊子妻廉洁正直和深明大义的可人形象，歌颂了我国古代劳动妇女的美德。全文分为两部分，第一段为第一部分，交代故事的主要人物及身份。第二、三段为第二部分，写乐羊子妻品行高洁，深明大义，才识过人，婉言规劝丈夫改过从善的经过。其中有两件事，各为一个层次，先写乐羊子妻批评乐羊子行路拾遗的错误，后写乐羊子妻批评乐羊子中途废学的错误。在批评中，乐羊子妻很善于运用语言艺术，如批评乐羊子拾遗求利，她用了“志士不饮盗泉之水，廉者不受嗟来之食”两个典故与乐羊子的行为进行对比，使乐羊子认识到自己的鄙陋。批评乐羊子中途废学，她又用引刀趋机断织的形象比喻，告诉丈夫为学之道必须有恒心，有远见，不能半途而废，深深地感动了丈夫。语言恰当得体，既达到了批评说服的目的，又不使丈夫难堪，表现出乐羊子妻良好的道德修养。

⑥[盗泉]泉的名称，在现在山东省泗水县。《尸子》中记载：孔子过盗泉，渴了，不喝盗泉的水，因为憎恶它的名字。

⑦[廉者不受嗟来之食]廉，廉明，方正。不食“嗟来之食”的故事，见《礼记·檀弓》。今泛指带有侮辱性的施舍。

⑧[捐]丢弃。

⑨[跪]古代一种礼节。与现在的跪不同。

⑩[趋]快步走。

⑪[机杼(zhù)]泛指织布的工具。机，织布机。杼，织布的梭子。

⑫[稽(jī)]迟延。

⑬[夫子]这里是古代妇女对丈夫的尊称。

⑭[亡]同“无”。

⑮[懿(yì)]美好（多指德行）。

诗五首

归园田居(其三)

陶渊明

【课文题解】

选自《陶渊明集》。陶渊明(公元365年—公元427年),又名潜,字元亮,私谥靖节,浔阳柴桑(今江西九江市西南)人,东晋著名诗人。他生活在一个战事频繁、社会动荡不安的时代,曾做过参军、县令一类的小官。因对统治阶级和黑暗现实不满,于是退隐田园,躬耕僻野,饮酒赏菊,吟诗作文。陶渊明的文学成就主要是诗歌,辞赋、散文也很有特色。其代表作有《归去来兮辞》、《桃花源记》等。

《归园田居》共五首,作于陶渊明辞官归隐后的第二年(公元406年)。

【译释对照】

种豆 南山下, 草 盛豆苗 稀。 晨兴 理
在南山下种豆,草很茂盛豆苗却稀稀疏疏。早晨起来去田里清
荒秽^①, 带 月 荷 锄 归。 道 狭 草木长,^②夕
除野草,到了晚上才披着月光扛着锄头回来。道路狭窄,草木丛生,夜晚
露 沾 我 衣。 衣 沾 不足 惜,但^③使
的露水沾湿了我的衣裳。衣裳沾湿了不值得可惜,只要 不违背自己的意
愿 无违。
愿就行了。

①[荒秽(huì)]荒芜。
这里指野草。

②[长(cháng)]丛生。

③[但]副词,只。

【阅读提示】

这首诗是《归园田居》的第三首,通过写田园劳作之乐,表现了诗人归隐山林的遁世思想。意境平淡,感情真挚,语言质朴自然。如“带月荷锄归”一句,诗人在一轮明月的陪伴下,肩扛锄头,穿行在草木丛生的窄窄的小道上,好一幅月夜归耕图,优美的意境赫然显现,洋溢出诗人参加劳动的愉快心情和归隐的乐趣。但诗人并没有陶醉沉溺于其中,仍时时强调要使得“愿无违”,表达了他不愿在那污浊的现实世界中失去自我的意思。

过故人庄

孟浩然

【课文题解】

选自《孟浩然集校注》。孟浩然(公元689年—公元740年),襄州襄阳(今湖北襄阳)人,唐代著名的山水田园诗人。早年隐居,40岁游长安并考进士未第,后游历于东南各地,写了许多优美的田园诗。他的诗风格清淡,擅长写景,大多反映隐逸的生活。在当时和王维齐名,并称为“王孟”。著有《孟浩然集》。

这首诗是诗人在鹿门山隐居时,受邀请到乡村的一位朋友家中作客时写的。《过故人庄》:拜访老朋友居住的村庄。过:拜访的意思。故人:指老朋友。

【译释对照】

故 人具 鸡黍^①,邀 我至
老朋友准备了可口的饭菜,邀请我到 he 居住
田家。 绿树 村边 合,
的村庄里(去做客)。茂密的绿树在村边环绕聚合,苍

①[具鸡黍(shǔ)]具:准备,置办。鸡黍:这里泛指饭菜,杀鸡待客。

青山 郭外 斜^②。开轩^③

翠的青山在远远的城外静静站立。推开窗户(观

面 场 圃,把 酒 话 桑

麻^④。待到 重阳 日^⑤, 还

来 就 菊花^⑥。

来 就 菊花^⑥。

来这里观赏菊花。

②[郭外斜(xiá)]郭:城。古时的城墙分为内外两重,内城叫城,外城叫郭。斜:这里是“立”的意思。

③[轩(xuān)]檐廊。这里是“窗户”的意思。

④[话桑麻]话:名词用作动词,说,闲谈。桑麻:这里泛指农事。

⑤[重阳日]这里指农历九月初九重阳节。

⑥[就菊花]就:靠近,这里是“观赏”的意思。按古代习俗,重阳节要赏菊花,喝菊花酒。

【阅读提示】

这首五言律诗,通过叙写一次到村居朋友家作客的情景,表现了诗人对田园山水风光的喜爱及留恋之情。诗的第一、二句写诗人应邀作客,交代出作客的地点——“村庄”,朋友的身份——“田家”。第三、四句描写乡村的山水风光,绿树青山映村,近景远景分明,清淡的气氛融于其中,愉悦的情感溢于言表。第五、六句写与朋友畅饮闲谈,置身于田园之地,议论着农家之事,多么地惬意啊!不由地发出“还来就菊花”的感叹。最后二句表现出他自己对恬静秀丽的农村景色和淳朴诚挚的友谊的留恋。全诗语言质朴、平淡,意境却很深远,充分展现出诗人山水田园诗的艺术特点。

钱塘湖春行

白居易

【课文题解】

选自《白居易集笺校》。白居易(公元772年—公元846年),字乐天,晚年号香山居士,原籍太原,后迁居下邳(guī)(今陕西渭南),唐代著名诗人。青年时期家境贫困,对社会生活及人民疾苦有较多的接触和了解。唐贞元年间考中进士,历任右拾遗、左赞善大夫、杭州刺史、苏州刺史、刑部尚书等官职。在文学上积极倡导新乐府运动,提出“文章合为时而著,歌诗合为事而作”的主张,认为诗歌应反映人民疾苦,指责时政弊病,强调继承我国古典诗歌的现实主义优秀传统。他写了许多“讽喻诗”,如《新乐府》50首,《秦中吟》10首等,特别以“因事立题”的新乐府最有名,是中唐新乐府运动的代表作。他的诗歌语言通俗易懂,明白晓畅,雅俗共赏。除讽喻诗外,长篇叙事诗《长恨歌》、《琵琶行》也很有名。著有诗歌集《白氏长庆集》。

这是一首七言律诗。作者写这首诗时任杭州刺史。钱塘湖,指现在的杭州西湖。

【译释对照】

孤山寺^①北 贾 亭^②西, 水面初

(我)从孤山寺的北面转到贾公亭的西面,看到湖水 刚

平^③ 云脚 低^④。 几处早 莺争

与堤平,天空中的浮云垂得很低。有几处早春的黄莺争着在

暖 树^⑤, 谁家新 燕 啄春泥^⑥。

向阳的树枝上唱歌,不知是谁家新来的燕子正在衔 泥筑巢。

乱花^⑦ 渐欲^⑧ 迷人眼, 浅

(路边的)野花似开未开星星点点将要使人眼花缭乱,浅浅的

草才 能 没^⑨马蹄。 最爱 湖 东 行 不

绿草刚刚能够遮没马蹄。(我)最爱在湖的东面骑马漫游,不知

①[孤山寺]西湖的后湖和外湖之间有座孤山,山上有寺叫孤山寺。

②[贾亭]贾公亭。唐代贞元中,贾全在杭州做官,在西湖造了这个亭。

③[初平]春水初涨,刚与堤平。

④[云脚低]因为湖水上涨,白云重重叠叠,望去几乎与湖面相接,所以说云脚低。

⑤[暖树]向阳的树枝。

⑥[啄春泥]在春天衔泥筑窝。

⑦[乱花]星星点点、杂七杂八的野花。

⑧[欲]将要。

足^⑩，绿杨阴里 白沙堤^⑪。

满足，因为这绿树成荫的白沙堤上景色实在是美不胜收。

⑨[没(mò)]淹没。

⑩[不足]不够，不知满足。

⑪[白沙堤]指西湖的白堤，又称沙堤或断桥堤。

【阅读提示】

白居易在杭州时，有关湖光山色的题咏很多。这首诗是描写西湖景物的，它处处紧扣当时的环境和季节的特征，把刚刚披上春天外衣的西湖，描绘得生意盎然，令人喜爱。诗的前四句主要写湖上春光。第一句先点明环境，由“孤山寺”生发开来，第二句开始写景，“水面”指西湖湖面，春水初涨，春天空中重重叠叠的白云，与湖面上起伏的波澜连成一片，形成“云脚低”的景状，第三、四句，通过莺、燕的动态描写，把早春的意态生动地展现了出来。后四句专写“湖东”景色，手法上则是先写景，然后点明环境，第五、六句写的虽也是一般春景，但也透露出早春的信息，如“浅草”刚“没马蹄”等。最后两句突出平坦修长的白沙堤，是游春人们来往最为频繁的地方。纵观全诗，诗人写景地点，始于“孤山”，终于“白沙堤”，不离西湖，写景状物上，运用“初平”“几处”“谁家”“渐欲”“才能”等词语，串成一条线索，充满了早春的气息，并易使人很快联想到姹紫嫣红的景象，意境深远。

书湖阴先生壁

王安石

【课文题解】

选自《王荆文公诗笺注》。王安石(公元1021年—公元1086年)，字介甫，晚号半山，抚州临川(今江西临川县)人，北宋政治家、文学家、思想家。宋庆历年间考中进士，官至参知政事、丞相，后封荆国公，后人称“王荆公”、“临川先生”，谥号“文”，又称“王文公”。他的诗文颇有揭露时弊，反映社会矛盾之作，体现了他的政治主张和抱负。散文雄健峭拔，名列“唐宋八大家”之一。诗歌遒劲清新，词不多但风格高峻。著有《字说》、《钟山日记》、《临川集》等。

这是作者退居金陵(今江苏南京市)时，题在杨德逢家屋壁上的一首诗。杨德逢：别号湖阴先生，是作者当时的邻居和朋友。书：写。

【译释对照】

茅 ^① 檐	长 扫	静 ^② 无	苔
简朴的屋舍和庭院由于主人的经常打扫，干干净净，没有一点青苔，			
花木 成 畦	手 自 栽。	一 水 护	田 将
各种花木排成一畦畦的，都是主人亲手栽培。门前一条河流护着农田，将			
绿	绕，	两 山 排 闼 ^③ 送	青 来。
一片碧绿的庄稼环绕，远处两座青山推开院门，送来一片青翠的景色。			

①[茅]这里指代居住房屋的简朴。

②[静无苔(tái)]同“净”，干净。

③[闼(tà)]门。

【阅读提示】

这首七绝，描绘了湖阴先生家庭院内外的优美环境，表达了诗人的喜悦之情和对主人勤劳整洁习性的赞美。诗人在本诗中注重炼字，前两句赞美杨德逢家庭院的清静幽美，第一句用“长扫”、“无苔”这些细小不着眼的事物勾画出主人家整洁干净的特点。第二句用“成畦”、“手自栽”写出主人家花木品种繁多、整齐，表现主人勤劳的品质和高雅的生活情趣。后两句由院内移到院外，赞美杨家庭院门前的美好景色。这两句中，诗人运用拟人手法，扣住“护田”、“绕”、“排闼”、“送青”等词语，将“一水”、“两山”写活了，形象地表现出杨家优雅的环境和湖阴先生高雅的人品。写法新颖生动，意味隽永深长。

游山西村

陆 游

【课文题解】

选自《剑南诗稿校注》卷一。陆游(公元1125年—公元1210年),字务观,号放翁,越州山阴(今浙江绍兴)人,我国南宋杰出的爱国诗人。29岁时,参加进士考试,因触犯秦桧,即使考了第一名也被废除。孝宗时,赐进士出身,被授予枢密院编修。曾任镇江、隆兴通判。45岁入蜀,先后协助王炎、范成大军务。66岁后被罢归故里,闲居至85岁时死。

在南宋民族矛盾极为激烈的情况下,陆游力主抗战,但受到投降派的压制、排挤,尽管如此,他收复中原的信念一直没有改变。他一生创作的诗歌有一万多首,可以说是我国古代文学史上创作诗歌最丰富的一位诗人。其诗歌最突出的主题是爱国主义,诗的题材广泛,风格雄浑豪放。著有《剑南诗稿》、《渭南文集》等。

【译释对照】

莫 笑农家 腊酒^①浑, 丰年 留客足鸡 豚。 山
不要嘲笑农家的腊酒 浑浊,遇上丰年会留 足鸡、肉款待客人。山
重 水复 疑 无 路,柳 暗 花 明^② 又 一 村。
重重水环绕正怀疑前面是否有路,柳色深绿、花光红艳处却闪出一个村庄。
箫鼓 追随 春社^③近, 衣冠
村民们在迎神的箫鼓中来来往往,迎接即将到来的春社, 他们的衣着
简朴 古 风 存。从今 若 许闲 乘 月,
都很简朴,浑厚质朴的民风依然存在。今后如果有 时间趁着月明
拄 杖无时^④夜 叩 门。
之夜来闲游,我会拄着手杖随时 来敲你们的门的。

①[腊酒]头年腊月所酿的酒,称为腊酒。

②[柳暗花明]柳色深绿,所以说“暗”。花光红艳,所以说“明”。

③[春社]古代立春后第五个戊日为春社日,祭社公(土地神),祈求丰收。

④[无时]没有一定的时间,即随时。

【阅读提示】

这首诗通过诗人游览山西村,生动地描绘了优美的农村风光和乡村社日前夕的热闹情景,表现了村民们的浑厚质朴的性格。诗中充满浓郁的乡村生活气息。全诗紧扣“游”字,按时间的推移展开叙述,层次明晰,语言生动。其中“山重水复疑无路,柳暗花明又一村”两句为脍炙人口的名句,流传最广。诗人借此写出乡村曲折多变的景色,描绘了一个路疑无而实有,景似绝而复出的奇妙境界,却蕴含着生活的哲理——人在困境时会生出许多希望。激励了许多人感受到生活的美而成就了事业。

为 学

彭端淑

【课文题解】

选自《白鹤堂文集》,原题为《为学一首示子侄》。彭端淑(公元1699年—公元1779年),字乐斋,清代四川丹陵人。雍正年间考中进士,曾做官,后辞官回家,在四川锦江书院讲学。

为学:求学,做学问。这是作者写给晚辈的,勉励他们立定志向,刻苦学习,学有所成。

【译释对照】

天 下 事 有 难 易 乎? 为 之^①, 则
天下的事情有困难与容易(的区别)吗?只要去做, 那么困

①[为(wéi)之]:为;做,干。之:代词,它,指天下事。